

SSLMIT

**Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di
Conferenza**

A.A. 2024/25

Esame di idoneità – Lingua tedesca

27/05/2024

Traduzione dall'italiano in tedesco

Giornata mondiale della felicità: l'Italia al 33esimo posto. Al primo la Finlandia

La Finlandia è il Paese più felice al mondo, per la sesta volta. Lo rende noto il World Happiness Report, che colloca al secondo posto la Danimarca e al terzo l'Islanda. Per vivere bene, quindi, meglio recarsi in Nord Europa dato che anche Svezia e Norvegia sono in cima alla classifica.

L'ultima indagine Ipsos - condotta in 32 Paesi del mondo in occasione della Giornata internazionale della felicità 2023 - rivela che, in media, quasi tre persone su quattro (73%) si dichiarano felici.

Ipsos ha misurato la relazione tra il livello di felicità generale dichiarato da tutti gli intervistati e il livello di soddisfazione per i 30 aspetti della vita. Ne è emerso che i primi cinque fattori di felicità sono: sentire che la propria vita ha un significato, sentirsi in controllo della stessa, salute mentale e benessere, vita sociale e condizioni di vita.

(Adattato da:

https://www.repubblica.it/cronaca/2023/03/20/news/giornata_mondiale_felicita-392940126/)

SSLMIT

**Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica e Interpretazione di
Conferenza**

A.A. 2024/25

Esame di idoneità – Lingua tedesca

27/05/2024

Traduzione dal tedesco in italiano

Work-Life-Balance

Mit der Balance zwischen Arbeit und Privatleben ist das ausgewogene Verhältnis der beiden Lebensbereiche gemeint. Zielte der Begriff Work-Life-Balance (WLB) ursprünglich auf die Vereinbarkeit von Beruf und Familie bei Frauen ab, bezieht er sich mittlerweile auf Männer und Frauen mit und ohne Familie. Ziel von WLB: Ob Familie, private Interessen oder zivilgesellschaftliches Engagement, für alle genannten Bereiche soll neben der Berufstätigkeit ausreichend Spielraum sein. In der Praxis bedeutet WLB vor allem Management von Zeit. Wichtige Aspekte davon sind familienfreundliche Arbeitszeiten und Öffnungszeiten von Einrichtungen wie Ämtern, Schulen oder Betriebszeiten von Verkehrsmitteln, betriebliche Unterstützung bei der Kinderbetreuung von Mitarbeitern (z. B. durch Betriebskindergärten) oder betriebliche Hilfestellung für Elternteile bei der Rückkehr ins Berufsleben. An WLB werden heute von verschiedenen Interessengruppen hohe Erwartungen gestellt.

(tratto da https://www.bertelsmann-stiftung.de/fileadmin/files/BSt/Publikationen/GrauePublikationen/GP_Work-Life-Balance_Meilenstein.pdf)